EMPLOYMENT

Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and GERMANY

Signed at Washington November 30, 2011

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

GERMANY

Employment

Agreement signed at Washington
November 30, 2011;
Entered into force November 30, 2011.

Agreement

between

The Government of the United States of America

and

The Government of the Federal Republic of Germany

Concerning

the Pursuit of Gainful Employment by Dependents of Employees of Diplomatic Missions, Consular Posts or Missions to International Organizations

The Government of the United States of America and the Government of the Federal Republic of Germany, desiring to permit dependents of employees of diplomatic missions, consular posts or missions to international organizations of one party to be authorized to be employed on a reciprocal basis in the territory of the other party,

Agree as follows:

Article 1
Authorization to pursue gainful employment

Dependents of employees of diplomatic missions, consular posts, or missions to international organizations of the Federal Republic of Germany in the United States of America and of the United States of America in the Federal Republic of Germany are authorized to pursue gainful employment in the territory of the receiving state after obtaining the appropriate authorization in accordance with the provisions of this Agreement. The laws and regulations of the receiving state relating to employment in specific professions shall apply notwithstanding any authorization to pursue gainful employment granted in accordance with this Agreement.

Article 2
Definitions

For the purpose of this Agreement:

1. "Dependents" shall be understood to mean

   individuals forming part of the household of an employee of one state assigned to official duty in the territory of the other state who have been accredited and accepted as a member of the immediate family of an employee of a diplomatic mission, including a diplomatic mission to an international organization, or a consular post of the sending state.

2. "Employees" shall be understood to mean

(a) diplomatic agents,

(b) consular officers,

(c) consular employees and members of the administrative, technical and service staff

assigned by the accrediting state to diplomatic missions, consular posts and missions to international organizations in the territory of the receiving state.

Article 3
Procedures

1. For dependents of consular or diplomatic personnel of the Federal Republic of Germany wishing to seek employment in the United States of America, an official request must be made by the Embassy of the Federal Republic of Germany to the Office of Protocol in the Department of State. For dependents of employees of missions of the Federal Republic of Germany to the United Nations wishing to seek employment, an official request must be made by the German mission to the United Nations to the United States mission to the United Nations.

2. The Government of the United States of America shall process the request referred to in paragraph 1, and, when approved, shall forward to the Embassy of the Federal Republic of Germany or to the German mission to the United Nations as appropriate, the employment authorization document stating that the identified dependent may take up employment.

3. In the case of dependents of employees of the United States of America who seek employment in the Federal Republic of Germany, an official request must be made by the United States Embassy in the Federal Republic of Germany to the Federal Foreign Office, which, when the official request has been approved, shall then inform the United States Embassy that the dependent may take up employment.

4. The Government of the United States of America and the Government of the Federal Republic of Germany shall waive all fees charged in the course of this application procedure in connection with the issuance of employment authorization documents.

Article 4
Immunity

1. The Government of the United States of America and the Government of the Federal Republic of Germany confirm that even if dependents enjoy immunity from civil and administrative jurisdiction in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961 or the Vienna Convention on Consular Relations of April 24, 1963, such dependents enjoy no immunity in an action relating to any professional or commercial activity, including employment authorized pursuant to this Agreement.

2. The Government of the United States of America and the Government of the Federal Republic of Germany confirm that if dependents enjoy immunity from the criminal jurisdiction of the receiving state in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961, the Vienna Convention on Consular Relations of April 24, 1963, such dependents shall continue to enjoy such criminal immunity in an action relating to employment authorized pursuant to this Agreement. The sending state shall examine favorably any request from the receiving state for the waiver of criminal immunity relating to employment authorized pursuant to this Agreement.

Article 5
Fiscal and social security regimes

Further, to the extent consistent with other international agreements, dependents are responsible for payment of all applicable income taxes and related employment taxes and social security contributions on any remuneration received as a result of employment in the receiving state.

Article 6

Entry into force, duration and termination

1. This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

2. This Agreement shall remain in force until ninety days after the date of written notification from either Government to the other of intention to terminate.

Done at Washington, in duplicate, this 30th day of November 2011, in the German and English languages, each text being equally authentic.

For the Government of the
United States of America:

For the Government of the
Federal Republic of Germany:

Abkommen

zwischen

der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika

und

der Regierung der Bundesrepublik Deutschland

über

die Ausübung einer Erwerbstätigkeit durch Angehörige von Beschäftigten

von diplomatischen oder konsularischen Vertretungen oder Vertretungen bei

internationalen Organisationen

Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika
und
die Regierung der Bundesrepublik Deutschland –

in dem Wunsch, Angehörigen von Beschäftigten von diplomatischen oder konsularischen Vertretungen einer Partei oder Vertretungen dieser Partei bei internationalen Organisationen auf der Grundlage der Gegenseitigkeit zu gestatten, im Staatsgebiet der jeweils anderen Partei einer Beschäftigung nachzugehen –

kommen wie folgt überein:

Artikel 1
Erlaubnis zur Ausübung einer Erwerbstätigkeit

Angehörigen von Beschäftigten von diplomatischen oder konsularischen Vertretungen der Vereinigten Staaten von Amerika in der Bundesrepublik Deutschland oder Vertretungen der Vereinigten Staaten von Amerika bei internationalen Organisationen in der Bundesrepublik Deutschland sowie Angehörigen von Beschäftigten von diplomatischen oder konsularischen Vertretungen der Bundesrepublik Deutschland in den Vereinigten Staaten von Amerika oder Vertretungen der Bundesrepublik Deutschland bei internationalen Organisationen in den Vereinigten Staaten von Amerika wird gestattet, nach Erhalt der entsprechenden Erlaubnis im Einklang mit diesem Abkommen im Staatsgebiet des Empfangsstaats eine Erwerbstätigkeit auszuüben. Ungeachtet der Erlaubnis zur Ausübung einer Erwerbstätigkeit nach diesem Abkommen finden die im Empfangsstaat geltenden Rechtsvorschriften über die Erwerbstätigkeit in bestimmten Berufen Anwendung.

Artikel 2
Begriffsbestimmungen

Im Sinne dieses Abkommens

1. gilt der Begriff „Angehörige“ für

Personen, die dem Haushalt eines Beschäftigten des einen Staates, der für eine amtliche Tätigkeit in das Staatsgebiet des anderen Staates entsandt wurde, angehören und als nächste Familienangehörige eines Beschäftigten einer diplomatischen Vertretung des Entsendestaats einschließlich einer diplomatischen Vertretung des Entsendestaats bei einer internationalen Organisation oder einer konsularischen Vertretung des Entsendestaats beglaubigt und zugelassen sind.

2. gilt der Begriff „Beschäftigte“ für

a) Diplomaten,

b) Konsularbeamte,

c) Mitglieder des Verwaltungs- und technischen Personals sowie des dienstlichen Hauspersonals an diplomatischen und konsularischen Vertretungen,

die vom Entsendestaat an eine diplomatische oder konsularische Vertretung oder an eine Vertretung bei einer internationalen Organisation im Staatsgebiet des Empfangsstaats entsandt wurden.

Artikel 3
Verfahren

1. Für Angehörige konsularischen oder diplomatischen Personals der Bundesrepublik Deutschland, die in den Vereinigten Staaten von Amerika eine Erwerbstätigkeit aufnehmen möchten, muss die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland einen amtlichen Antrag bei der

Protokollabteilung des Außenministeriums der Vereinigten Staaten von Amerika einreichen. Für Angehörige von Beschäftigten von Vertretungen der Bundesrepublik Deutschland bei den Vereinten Nationen, die eine Erwerbstätigkeit aufnehmen möchten, muss die deutsche Vertretung bei den Vereinten Nationen bei der Vertretung der Vereinigten Staaten bei den Vereinten Nationen einen amtlichen Antrag stellen.

2. Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika bearbeitet den in Absatz 1 erwähnten Antrag und übermittelt der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland beziehungsweise der deutschen Vertretung bei den Vereinten Nationen nach seiner Genehmigung die Erwerbstätigkeitserlaubnis, in der bestätigt wird, dass der genannte Angehörige eine Erwerbstätigkeit aufnehmen darf.

3. Im Fall von Angehörigen von Beschäftigten der Vereinigten Staaten von Amerika, die eine Erwerbstätigkeit in der Bundesrepublik Deutschland aufnehmen möchten, muss die Botschaft der Vereinigten Staaten in der Bundesrepublik Deutschland einen amtlichen Antrag beim Auswärtigen Amt einreichen, das, sobald der amtliche Antrag genehmigt wurde, die Botschaft der Vereinigten Staaten davon in Kenntnis setzt, dass der Angehörige eine Erwerbstätigkeit aufnehmen darf.

4. Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika und die Regierung der Bundesrepublik Deutschland erlassen alle Gebühren, die in diesem Antragsverfahren im Zusammenhang mit der Ausstellung von Erwerbstätigkeitserlaubnissen erhoben werden.

Artikel 4
Immunität

1. Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika und die Regierung der Bundesrepublik Deutschland bestätigen, dass auch wenn Angehörige im Einklang mit dem Wiener Übereinkommen vom 18. April 1961 über diplomatische Beziehungen oder dem Wiener Übereinkommen vom 24. April 1963 über konsularische Beziehungen Immunität von der Zivil- und Verwaltungsgerichtsbarkeit genießen, diese Angehörigen bei einem Prozess im Zusammenhang mit der Ausübung einer beruflichen oder gewerblichen Tätigkeit, einschließlich der nach diesem Abkommen genehmigten Erwerbstätigkeit, keine Immunität genießen.

2. Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika und die Regierung der Bundesrepublik Deutschland bestätigen, dass Angehörige, die im Einklang mit dem Wiener Übereinkommen vom 18. April 1961 über diplomatische Beziehungen oder dem Wiener Übereinkommen vom 24. April 1963 über konsularische Beziehungen Immunität von der Strafgerichtsbarkeit des Empfangsstaats genießen, diese Immunität bei einem Prozess im Zusammenhang mit der nach diesem Abkommen genehmigten Erwerbstätigkeit auch weiterhin genießen. Der Entsendestaat prüft Anträge des Empfangsstaats auf Aufhebung der Immunität von der Strafgerichtsbarkeit im Zusammenhang mit der nach diesem Abkommen genehmigten Erwerbstätigkeit wohlwollend.

Artikel 5
Steuer- und Sozialversicherungssystem

Ferner sind die Angehörigen in dem in sonstigen völkerrechtlichen Übereinkünften vereinbarten Maße verantwortlich für die Zahlung sämtlicher anwendbaren Einkommensteuern und lohnbezogenen Steuern und Sozialabgaben auf die infolge der Erwerbstätigkeit im Empfangsstaat erhaltene Vergütung.

Artikel 6

Inkrafttreten, Geltungsdauer und Kündigung

1. Dieses Abkommen tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

2. Dieses Abkommen bleibt bis zum Ablauf von neunzig Tagen nach dem Tag in Kraft, an dem es von einer der Regierungen schriftlich gekündigt wird.

Geschehen zu Washington, am 30. November 2011 in zwei Urschriften, jede in deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der
Vereinigten Staaten von Amerika:

Für die Regierung der
Bundesrepublik Deutschland: